

5.00 crédits	0 h + 60.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------------	----------

Enseignants	Giot Patricia ;
Langue d'enseignement	Chinois
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Acquis d'apprentissage	A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : Cette unité d'apprentissage vise à la maîtrise active de 360 sinogrammes permettant à l'étudiant de comprendre et de rédiger en chinois des textes simples dans des contextes de communication usuelle.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Les évaluations aux Q1 et Q2 auront la pondération 30% - 70%. Elles seront écrites et porteront sur la connaissance des sinogrammes et du vocabulaire, la traduction de textes ainsi que sur la compréhension à la lecture et la rédaction de phrases et textes en chinois. En outre, à chaque cours et ce durant les deux quadrimestres, les étudiants seront évalués sur leur connaissance des sinogrammes lors de dictées. Celles-ci valent pour 10% de la note finale (Q1 : 25% + 5% et Q2 : 65% + 5%). En cas d'échec à l'évaluation de janvier, l'étudiant pourra représenter cette épreuve en juin. IMPORTANT : Il est prié de se s'inscrire à l'évaluation non-réussie pour pouvoir la représenter. En cas d'échec, les étudiants seront évalués en seconde session selon les mêmes modalités et sur la même matière qu'en première session (connaissance des sinogrammes et du vocabulaire, traduction de textes en chinois vers le français ainsi que compréhension à la lecture et rédaction de phrases et textes en chinois). Il n'y aura pas de possibilité de repassage des dictées ni d'évaluation continue. L'épreuve d'août constituera 100% de la note de la seconde session. La participation régulière aux cours est obligatoire. Au-delà de 3 absences injustifiées par quadrimestre, la note finale sera de 0/20 (note absorbante), ce qui rend inutile la participation aux évaluations. Cette décision pourra être contestée par l'étudiant dans le respect des délais et modalités prévus par les articles 73 et 74 du Règlement des études .
Méthodes d'enseignement	<ul style="list-style-type: none"> • Cours magistral ; • Apprentissage semi-autonome du vocabulaire ; • Exercices pratiques de compréhension à la lecture, d'expression écrite et de traduction en présentiel et à domicile.
Contenu	Cette unité d'apprentissage amène les étudiants à acquérir les fondements de la langue chinoise et à développer les compétences nécessaires pour comprendre, oraliser, traduire et rédiger des textes simples en chinois dans des contextes de communication usuelle. Le cours comprend les axes de formation suivants : <ul style="list-style-type: none"> • Identification de la nature de la langue chinoise et de ses spécificités ; • Acquisition des règles d'écriture des sinogrammes ; • Analyse lexicographique des sinogrammes et de leurs combinaisons ; • Maîtrise du pinyin en tant que langue seconde et outil de saisie numérique ; • Développement des stratégies de compréhension à la lecture ; • Production de textes manuscrits en chinois ; • Initiation méthodologique à la traduction.
Ressources en ligne	Tous les supports de cours contenant ces exercices, les corrigés et les grilles de sinogrammes ainsi que les diapos projetées au cours sont disponibles sur Moodle.
Bibliographie	Le syllabus du cours MHCH1141 contient tous les exercices proposés. <ul style="list-style-type: none"> • Du, X.F., & Trizna, V. (2019). <i>Trait par trait. Plus de 1600 sinogrammes détaillés</i>. Louvain : Presses universitaires de Louvain. • Lin-Zucker, M. (2013). <i>Hanzi. 505 caractères en fiches</i>. Paris : Ellipses. • Morel, P. (2005). <i>Le champ du signe, étymologie et analyse d'un millier de caractère chinois</i>. Paris : You Feng. • Vandermeersch, L. (2013). <i>Les deux raisons de la pensée chinoise. Divination et idéographie</i>. Paris : Gallimard. • Wang, H.Y. (1997). <i>Aux sources de l'écriture chinoise</i>. Beijing : Sinolingua. • Yang-Drocourt, Z.T. (2022). <i>L'écriture chinoise. Au-delà du mythe idéographique</i>. Paris : Armand Colin. • Yang-Drocourt, Z.-T. (2020). <i>Vocabulaire chinois I, pratique et approfondissement</i>. Paris : L'Asiathèque.
Faculté ou entité en charge:	TIMB

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5		